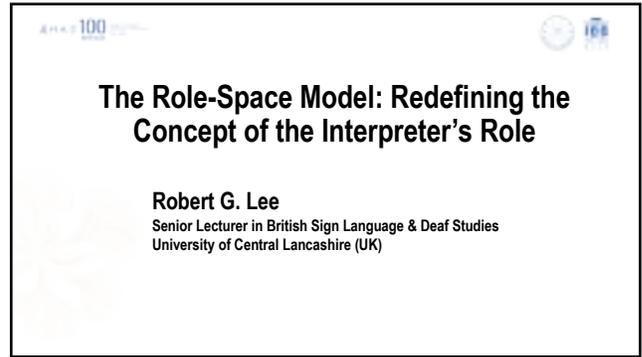
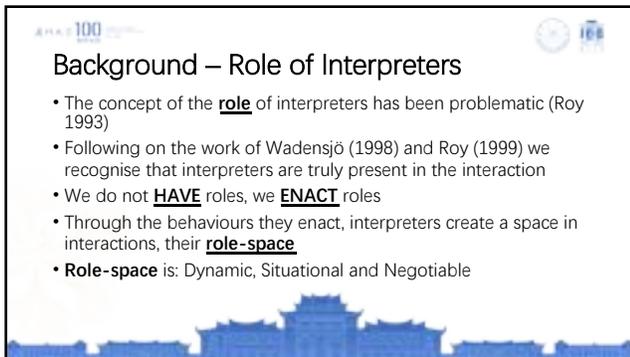




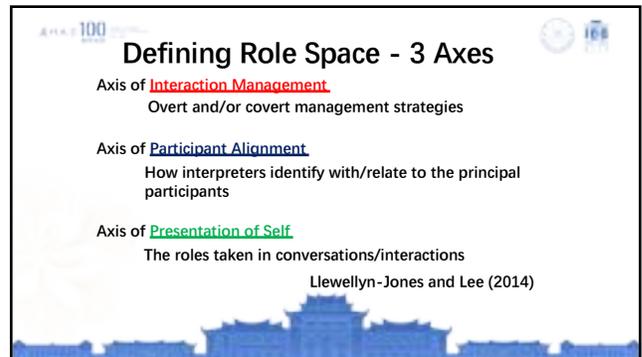
1



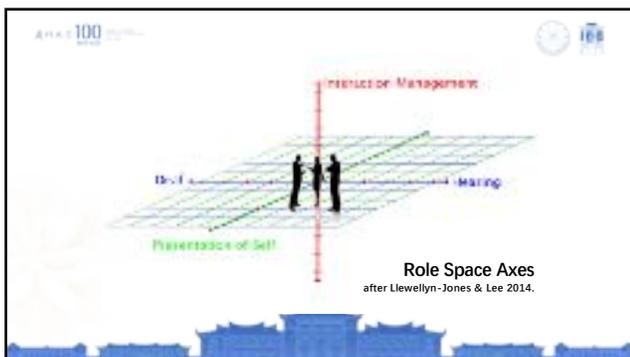
2



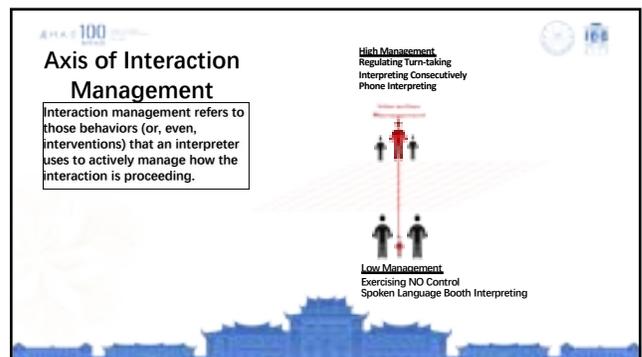
3



4



5



6

**Axis of Participant Alignment**

Participant alignment refers to how much the interpreter is directing their communication to, or seeming to identify with, a specific participant (or a sub-group of participants). In addition, it may be that the interpreter is reacting directly to utterances made by one of the primary participants.

7

**Axis of Presentation of Self**

Presentation of self refers to how interpreter represents themselves professionally, or by authoring statements (speaking as oneself as opposed to rendering interpretations the principal participants).

**High Presentation of Self**  
Introducing one's self  
Using 'I' statements 'I would like clarification'...

**Low Presentation of Self**  
Referring to self as 'Interpreter'  
Not responding to direct questions  
Waiting for others to introduce

8

**Conclusions**

- The role-space of an interpreter is defined by the decisions made along each of the 3 role-space axes
- Role-space can be affected by many factors (familiarity of the participants/interpreter, type of setting; educational, medical, legal, etc.)
- Role-space terminology can be used to help participants understand how the interpreted interaction will unfold
- Role-space can be applied to both face-to-face as well as remote interpreted interactions (e.g., Devaux 2017)

9

**References**

- Devaux, J. (2017). *Technologies in Interpreter-Mediated Criminal Court Hearings: An Actor-Network Theory Account of the Interpreter's perception of her role-space*. (Doctoral Thesis), The University of Salford, Salford, UK.
- Llewellyn-Jones, P., & Lee, R. G. (2014). *Redefining the Role of the Community Interpreter: The Concept of Role-Space*. SLI Press.
- Roy, C. (1993). "The problem with definitions, descriptions and the role metaphor of interpreters" *Journal of Interpretation*, 6, 127-153.
- Roy, C. B. (1999). *Interpreting as a Discourse Process*. Oxford University Press.
- Wadensjö, C. (1998) *Interpreting as Interaction*. London: Longman.

10

**Robert G. Lee – rlee@uclan.ac.uk**  
Senior Lecturer in British Sign Language & Deaf Studies  
University of Central Lancashire (UK)

THANK YOU

11